

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament
60 Elizabeth II

N° 18

Thursday, October 6, 2011

2:00 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 41^e législature
60 Elizabeth II

Le jeudi 6 octobre 2011

14 heures

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Banks
 Boisvenu
 Braley
 Callbeck
 Carignan
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Comeau
 Cools
 Cowan
 Dallaire

Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Furey
 Gerstein
 Greene

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Harb
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Kenny
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Meighen
 Mercer

Merchant
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Munson
 Nancy Ruth
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Peterson
 Poirier
 Poulin (Charette)
 Poy
 Ringuette
 Rivard
 Robichaud

Runciman
 St. Germain
 Segal
 Seidman
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Banks
 Boisvenu
 Braley
 Callbeck
 Carignan
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Comeau
 Cools
 *Cordy
 Cowan
 Dallaire

Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
 Hubley
 Kenny
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Meighen
 Mercer
 Merchant
 Meredith

Mitchell
 Mockler
 Munson
 Nancy Ruth
 *Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Peterson
 *Plett
 Poirier
 Poulin (Charette)
 Poy
 Ringuette
 Rivard
 Robichaud
 Runciman

St. Germain
 Segal
 Seidman
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of documents**

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

Agreements for RCMP policing services made between Canada and the Provinces of Alberta and Saskatchewan, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C., 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/41-474.

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Manning, Chair of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, tabled its second report (interim) entitled: *Seeing the Light: Report on Staffed Lighthouses in Newfoundland and Labrador and British Columbia*.—Sessional Paper No. 1/41-475S.

The Honourable Senator Manning, moved, seconded by the Honourable Senator Meredith, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Manning, Chair of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, tabled its third report (interim) entitled: *Report on the Implementation of the Heritage Lighthouse Protection Act*.—Sessional Paper No. 1/41-476S.

The Honourable Senator Manning, moved, seconded by the Honourable Senator Lang, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Chaput, Chair of the Standing Senate Committee on Official Languages, tabled its second report (interim) entitled: *The Vitality of Quebec's English-speaking Communities: From Myth to Reality*.—Sessional Paper No. 1/41-477S.

The Honourable Senator Chaput, moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Ententes des services de policiers de la GRC conclues entre le Canada et les provinces de l'Alberta et de la Saskatchewan, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/41-474.

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Manning, président du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, dépose le deuxième rapport (intérimaire) de ce comité intitulé *Pleins feux sur les phares gardés de la Colombie-Britannique et de Terre-Neuve-et-Labrador : Un rapport du comité*.—Document parlementaire n° 1/41-475S.

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénateur Meredith, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Manning, président du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, dépose le troisième rapport (intérimaire) de ce comité intitulé *Rapport sur la mise en œuvre de la Loi sur la protection des phares patrimoniaux*.—Document parlementaire n° 1/41-476S.

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénateur Lang, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Chaput, présidente du Comité sénatorial permanent des langues officielles, dépose le deuxième rapport (intérimaire) de ce comité intitulé *L'épanouissement des communautés anglophones du Québec : Du mythe à la réalité*.—Document parlementaire n° 1/41-477S.

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Introduction and First Reading of Government Bills

The Honourable Senator Carignan presented a Bill S-4, An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Notices of Motions

The Honourable Senator LeBreton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That pursuant to rule 85(2.1) of the *Rules of the Senate*, the membership of the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators be as follows:

The Honourable Senators Andreychuk, Angus, Cordy, Joyal, P.C., and Stratton.

Pursuant to rule 85(2.1) the motion was deemed adopted.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Motions

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Rivard, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement

L'honorable sénateur Carignan présente un projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avis de motions

L'honorable sénateur LeBreton, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan,

Que, conformément à l'article 85(2.1) du *Règlement du Sénat*, le Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs soit composé des membres suivants :

Les honorables sénateurs Andreychuk, Angus, Cordy, Joyal, C.P., et Stratton.

Conformément à l'article 85(2.1) du *Règlement*, la motion est réputée adoptée.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Motions

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C.:

That, during the remainder of the current session,

- (a) when the Senate sits on a Wednesday or a Thursday, it shall sit at 1:30 p.m. notwithstanding rule 5(1)(a);
- (b) when the Senate sits on a Wednesday, it stand adjourned at the later of 4 p.m. or the end of Government Business, but no later than the time otherwise provided in the Rules, unless it has been suspended for the purpose of taking a deferred vote or has earlier adjourned;
- (c) when the Senate sits past 4 p.m. on a Wednesday, committees scheduled to meet be authorized to do so, even if the Senate is then sitting, with the application of rule 95(4) being suspended in relation thereto; and
- (d) when a vote is deferred until 5:30 p.m. on a Wednesday, the Speaker shall interrupt the proceedings, if required, immediately prior to any adjournment but no later than the time provided in paragraph (b), to suspend the sitting until 5:30 p.m. for the taking of the deferred vote, and that committees be authorized to meet during the period that the sitting is suspended;

And on the motion of the Honourable Senator Mockler, seconded by the Honourable Senator Wallace:

That the original question be now put.

After debate,

The question was put on the motion.

Pursuant to rule 67(2), a standing vote was deferred until 5:30 p.m. at the next sitting, with the bells to sound at 5:15 p.m. for fifteen minutes.

Bills

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P.,

Que, pour le reste de la présente session,

- a) lorsque le Sénat siège un mercredi ou un jeudi, il siège à 13 h 30 nonobstant ce que prévoit l'article 5(1)a) du Règlement;
- b) lorsque le Sénat siège un mercredi, il s'ajourne à 16 heures ou à la fin des affaires du gouvernement, selon la dernière éventualité, à condition de ne pas dépasser l'heure prévue dans le Règlement, à moins qu'il ait suspendu ses travaux pour la tenue d'un vote différé ou qu'il se soit ajourné plus tôt;
- c) lorsque le Sénat siège un mercredi après 16 heures, les comités devant siéger soient autorisés à le faire, même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard;
- d) si un vote est différé jusqu'à 17 h 30 un mercredi, le Président interrompe les délibérations au besoin immédiatement avant l'ajournement sans toutefois dépasser l'heure prévue au paragraphe b) et suspende la séance jusqu'à 17 h 30, heure de la tenue du vote différé, et que les comités soient autorisés à se réunir durant la suspension de la séance;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Mockler, appuyée par l'honorable sénateur Wallace,

Que la question initiale soit maintenant mise aux voix.

Après débat,

La motion est mise aux voix.

Conformément à l'article 67(2) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à la prochaine séance à 17 h 30 et le timbre d'appel sonnera à 17 h 15 pendant quinze minutes.

Projets de loi

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Other

Orders No. 4, 10 (inquiries), 32 (motion), 6 and 2 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the potential reasons for price discrepancies in respect of certain goods between Canada and the United States, given the value of the Canadian dollar and the effect of cross border shopping on the Canadian economy;

That, in conducting such a study, the committee take particular note of differences between Canada and the United States including, but not limited to, market sizes, transportation costs, tariff rates, occupancy costs, labour costs, taxes and fees, regulations, mark-up; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012, and retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That Order No. 5 (Bill S-201) under **ORDERS OF THE DAY, OTHER BUSINESS, Senate Public Bills**, be again called.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Jaffer, for the second reading of Bill S-201, An Act respecting a National Philanthropy Day.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

Autres

Les articles n^{os} 4, 10 (interpellations), 32 (motion), 6 et 2 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Gerstein propose, appuyée par l'honorable sénateur Martin,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, les raisons pouvant expliquer les inégalités entre les prix de certains articles vendus au Canada et aux États-Unis, étant donné la valeur du dollar canadien et les répercussions du magasinage transfrontalier sur l'économie canadienne;

Qu'en menant cet examen, le comité étudie en particulier les différences entre le Canada et les États-Unis, y compris la taille des marchés, les coûts de transport, les tarifs, les coûts d'occupation, les coûts de la main-d'œuvre, les taxes et droits, les règlements, la marge commerciale;

Que le comité présente son rapport final au Sénat le 30 juin 2012 au plus tard et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que l'article n^o 5 (projet de loi S-201), sous la rubrique **ORDRE DU JOUR, AUTRES AFFAIRES, Projets de loi d'intérêt public du Sénat**, soit appelé de nouveau.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Jaffer, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénateur Hubley, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Rivard:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, October 18, 2011, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Hazardous Materials Information Review Commission for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Hazardous Materials Information Review Act*, R.S.C. 1985, c. 24 (3rd Supp.), Part III, sbs. 45(2).—Sessional Paper No. 1/41-469.

Report of the Canadian Centre on Substance Abuse, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Canadian Centre on Substance Abuse Act*, R.S.C. 1985, c. 49 (4th Supp.), sbs. 31(2).—Sessional Paper No. 1/41-470.

Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Office of the *Superintendent of Financial Institutions Act*, R.S.C. 1985, c. 18 (3rd Supp.), Part I, s. 40.—Sessional Paper No. 1/41-471.

Summaries of the Corporate Plan for 2011-2012 to 2015-2016 and of the Operating and Capital Budgets for 2011-2012 of the Standards Council of Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-472.

Summaries of the amended Corporate Plan for 2011-2012 to 2015-2016 and of the Operating and Capital Budgets for 2011-2012 of the Standards Council of Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-473.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Comeau:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:50 p.m. the Senate was continued until Tuesday, October 18, 2011 at 2 p.m.)

*Avec permission,
Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 18 octobre 2011, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, L.R.C. 1985, ch. 24 (3^e suppl.), partie III, par. 45(2).—Document parlementaire n^o 1/41-469.

Rapport du Centre canadien de lutte contre les toxicomanies, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur le Centre canadien de lutte contre les toxicomanies*, L.R.C. 1985, ch. 49 (4^e suppl.), par. 31(2).—Document parlementaire n^o 1/41-470.

Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*, L.R.C. 1985, ch. 18 (3^e suppl.), partie I, art. 40.—Document parlementaire n^o 1/41-471.

Sommaires du plan d'entreprise de 2011-2012 à 2015-2016 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2011-2012 du Conseil canadien des normes, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n^o 1/41-472.

Sommaires du plan d'entreprise modifié de 2011-2012 à 2015-2016 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2011-2012 du Conseil canadien des normes, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n^o 1/41-473.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 50 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 18 octobre 2011, à 14 heures.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Brazeau replaced the Honourable Senator Stratton (*October 5, 2011*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Meighen replaced the Honourable Senator Duffy (*October 5, 2011*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Plett (*October 5, 2011*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Lang (*October 6, 2011*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Neufeld (*October 6, 2011*).

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Lang (*October 5, 2011*).

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Mahovlich (*October 5, 2011*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Neufeld (*October 5, 2011*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Cowan replaced the Honourable Senator Campbell (*October 5, 2011*).

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Di Nino (*October 5, 2011*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Frum (*October 6, 2011*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Rivard (*October 5, 2011*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Brazeau a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 5 octobre 2011*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Meighen a remplacé l'honorable sénateur Duffy (*le 5 octobre 2011*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 5 octobre 2011*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 6 octobre 2011*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 6 octobre 2011*).

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 5 octobre 2011*).

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Mahovlich (*le 5 octobre 2011*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 5 octobre 2011*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Cowan a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 5 octobre 2011*).

L'honorable sénateur Wallin a remplacé l'honorable sénateur Di Nino (*le 5 octobre 2011*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Frum (*le 6 octobre 2011*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 5 octobre 2011*).

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

**THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

(1st Session, 41st Parliament)

Thursday, October 6, 2011

*(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS
(SENATE)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.	11/09/28							
S-3	A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law.	11/09/29							
S-4	An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act.	11/10/06							

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-2	An Act to amend the Criminal Code (mega-trials)	11/06/22	11/06/22	Pursuant to rule 74(1) subject-matter 11/06/14 Legal and Constitutional Affairs		0	11/06/23	11/06/26	16/11
				Bill 11/06/22 Legal and Constitutional Affairs	Report on the Bill 11/06/23				
C-3	An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011	11/06/21	11/06/22	Pursuant to rule 74(1) subject-matter 11/06/14 National Finance		0	11/06/23	11/06/26	15/11
				Bill 11/06/22 National Finance	Report on the Bill 11/06/23				
C-6	An Act to provide for the resumption and continuation of postal services	11/06/26	11/06/26	Committee of the Whole	11/06/26	0	11/06/26	11/06/26	17/11

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-8	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 (<i>Appropriation Act No. 1, 2011-2012</i>)	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	18/11
C-9	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 (<i>Appropriation Act No. 2, 2011-2012</i>)	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	19/11

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Mercer)	11/06/07	11/10/06	Social Affairs, Science and Technology					
S-202	An Act to establish and maintain a national registry of medical devices (Sen. Harb)	11/06/14							
S-203	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	11/06/21							
S-204	An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI) (Sen. Cordy)	11/06/26							
S-205	An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit) (Sen. Mitchell)	11/09/29							
S-206	An Act respecting World Autism Awareness Day (Sen. Munson)	11/10/04							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-1001	An Act respecting Queen's University at Kingston (Sen. Murray, P.C.)	11/06/08	11/06/21	Legal and Constitutional Affairs	11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)

(1^{re} Session, 41^e Législature)

Le jeudi 6 octobre 2011

*(*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-2	Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves	11/09/28							
S-3	Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law	11/09/29							
S-4	Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence	11/10/06							

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-2	Loi modifiant le Code criminel (mégaprocès)	11/06/22	11/06/22	Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 11/06/14 Affaires juridiques et constitutionnelles	Rapport sur projet de loi 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	16/11
C-3	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011	11/06/21	11/06/22	Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 11/06/14 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	15/11
C-6	Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux	11/06/26	11/06/26	Comité plénier	11/06/26	0	11/06/26	11/06/26	17/11

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-8	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2011-2012</i>)	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	18/11
C-9	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 (<i>Loi de crédits n° 2 pour 2011-2012</i>)	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	19/11

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Mercer)	11/06/07	11/10/06	Affaires sociales, sciences et technologie					
S-202	Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux (Sén. Harb)	11/06/14							
S-203	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	11/06/21							
S-204	Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC) (Sén. Cordy)	11/06/26							
S-205	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone) (Sén. Mitchell)	11/09/29							
S-206	Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme (Sén. Munson)	11/10/04							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-1001	Loi concernant l'Université Queen's à Kingston (Sén. Murray, C.P.)	11/06/08	11/06/21	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5